

Porównanie tłumaczeń Psalmów 59:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto czyhają na moją duszę, Zbierają się przeciwko mnie możni,* (Choć) nie zawiniłem ani nie zgrzeszyłem,** JHWH! ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo czyhają na moje życie, Łączą się przeciwko mnie możnowładcy, Choć nie zawiniłem i w niczym nie zgrzeszyłem, o PANIE!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chociaż nie popełniłem nieprawości, biegną i szykują się; powstań, wyjdź mi na spotkanie i zobacz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem oto czyhają na duszę moję; zbierają się przeciwko mnie mocarze bez przestępstwa mego i bez grzechu mego, o Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boć oto ułowili duszę moję, rzucili się na mię możni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo oto czyhają na moje życie, możni przeciw mnie spiskują, a nie ma we mnie zbrodni ani grzechu, o Panie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto czyhają na życie moje, Zbierają się przeciwko mnie możni, Chociaż nie zawiniłem i nie zgrzeszyłem, Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czyhają bowiem na moje życie, spiskują przeciw mnie możni, choć nie zawiniłem i nie zgrzeszyłem, o PANIE!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto czyhają na me życie, rzucili się na mnie możni. A we mnie, JAHWE, nie ma winy ani grzechu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo oto nastają na życie moje, możni spiskują przeciwko mnie. Chociaż jestem bez winy i bez grzechu, Jahwe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти потряс землею і настрашив її. Вилікуй її побиття, бо вона зрушилася.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto czyhają na me życie; zuchwali zbierają się przeciw mnie, chociaż nie zawiniłem, nie zgrzeszyłem, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Choć nie ma przewinienia, biegną i się przygotowują, Racz się ocknąć na me wołanie i zobacz.

¹⁾ możni : ludzie mający wpływy, dzierżący władzę.

²⁾ <x>90 19:4</x>; <x>90 24:10-12</x>